

ELA-Tonsäule

PA Column Speaker



ETS-515TW/SW Bestell-Nr. • Order No. 16.2620

ETS-515TW/WS Bestell-Nr. • Order No. 16.2630

ETS-530TW/SW Bestell-Nr. • Order No. 16.2650

ETS-530TW/WS Bestell-Nr. • Order No. 16.2660



INSTALLATIONSANLEITUNG

INSTALLATION INSTRUCTIONS

NOTICE D'INSTALLATION

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTRUKCJA INSTALACJI

ELA-Tonsäule

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Lautsprechersäule ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Sie kann aber auch mit einem Drehschalter auf 8-Ω-Betrieb umgeschaltet werden. Die Tonsäule ist als 2-Wege-System mit Breitbandlautsprechern (7,6cm/3") und einem Hochtöner (2cm/0,8") ausgestattet, wodurch sie sich auch gut für die Musikwiedergabe eignet.

2 Wichtige Hinweise

Diese Tonsäule entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Tonsäule nur im Innenbereich. Schützen Sie sie von Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich: 0–40°C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

- Wird die Tonsäule zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Tonsäule übernommen werden.



Soll die Tonsäule endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

Zur Montage werden zwei Montagewinkel und passende Schrauben mitgeliefert. Die Lautsprechersäule an geeigneter Stelle fachgerecht befestigen.

WICHTIG! Für eine sichere Montage müssen unbedingt zwei Montagewinkel pro Lautsprechersäule verwendet werden.

Zum Ausrichten der Lautsprechersäule die Feststellschrauben lösen. Die Lautsprechersäule optimal ausrichten und die Schrauben wieder gut festziehen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Im Betrieb liegt berührungsfähige Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter (a) auf der Rückseite der Tonsäule einstellen. Für den 8-Ω-Betrieb den Schalter in die Position „8Ω“ stellen.
VORSICHT! In der Position „8Ω“ die Tonsäule auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Die Tonsäule und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.
- 3) Die Audioleitung vom ELA-Verstärker mit den Anschlüssen (b) auf der Rückseite der Tonsäule verbinden. Beim Anschluss von mehreren Tonsäulen darauf achten, dass die Tonsäulen alle gleich gepolt werden (z.B. schwarze Buchse = Minusanschluss).

Änderungen vorbehalten.

PA Column Speaker

These instructions are intended for installers with sufficient knowledge in 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This column speaker is especially designed for PA systems operating with 100V technology, but it can also be switched over to 8Ω mode with a rotary switch. As a 2-way system, the column speaker is equipped with full range speakers (7.6cm/3") and a tweeter horn (2cm/0.8"). Thus, it is also ideally suited for music reproduction.

2 Important Notes

This column speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Only use the column speaker indoors. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.

- No guarantee claims for the column speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the column speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.



If the column speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation

For installation, two mounting brackets and matching screws are supplied with the column speaker. Fasten the column speaker at a suitable location in an expert way.

IMPORTANT! To ensure safe installation, always use two mounting brackets for each column speaker!

To align the column speaker, release the locking screws. Align the column speaker in an optimum way and fasten the screws.

4 Electrical Connection

WARNING



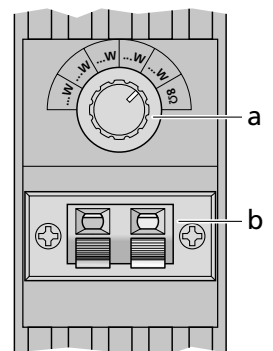
During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable. The installation must be made by skilled personnel only.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!
- 2) Adjust the desired rated power with the rotary switch (a) on the rear side of the column speaker. For the 8Ω mode, set the switch to the position "8Ω".
CAUTION! Never use the position "8Ω" when the column speaker is operated in a 100V system. The column speaker and possibly the amplifier will be damaged.
- 3) Connect the audio cable of the PA amplifier to the connections (b) on the rear side of the column speaker. When connecting several column speakers, make sure that all column speakers have the same polarity (e.g. black jack = negative pole).

Subject to technical modifications.

Technische Daten	Specifications	ETS-515TW/...	ETS-530TW/...
Frequenzbereich	Frequency range	90–20 000 Hz	85–20 000 Hz
Nennbelastbarkeit 100-V-Betrieb 8-Ω-Betrieb	Power rating 100V mode 8Ω mode	15W/7,5W/4W/2W/1W	30W/15W/7,5W/4W/2W
Musikbelastbarkeit im 8-Ω-Betrieb	Music power in 8Ω mode	30W	60W
Kennschalldruck (1W/1 m)	SPL (1W/1 m)	87 dB	89 dB
Anzahl der Breitbandlautsprecher + Hochtöner	Number of full range speaker + tweeters	2 + 1	4 + 1
Abmessung (B × H × T), Gewicht	Dimensions (W × H × D), weight	128 × 385 × 140 mm, 2,8 kg	128 × 620 × 140 mm, 4,5 kg
Anschluss	Connection	Lautsprecher-Klemmanschluss • spring-loaded speaker terminal	
Einsatztemperatur	Ambient temperature	0–40°C	



Colonne sonore Public Adress

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances suffisantes en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cette colonne sonore est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation PA, fonctionnant en ligne 100V ; elle peut également être commutée sur un fonctionnement en 8Ω avec un sélecteur rotatif. Système 2 voies, elle est équipée de haut-parleurs large bande (7,6cm/3") et d'un pavillon d'aigu (2cm/0,8"), elle est donc bien adaptée à une restitution de musique.

2 Conseils importants

La colonne sonore répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- La colonne sonore n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40°C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si la colonne sonore est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement montée ou branchée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque la colonne sonore est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Montage

Deux étriers de fixation et les vis correspondantes sont livrés pour assurer le montage de la colonne sonore. Fixez la colonne à l'endroit approprié de manière sûre.

IMPORTANT ! Pour un montage sûr, utilisez impérativement les deux étriers de montage pour chaque colonne.

Pour orienter la colonne, desserrez les vis verrouillant. Orientez la colonne sonore de manière optimale et serrez les vis.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT - Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation !



Faites attention à la charge de l'amplificateur PA par les haut-parleurs. Une surcharge peut endommager l'amplificateur. La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à l'éteindre avant d'effectuer les branchements !
- 2) Réglez la puissance nominale voulue avec le sélecteur rotatif situé (a) sur la face arrière de la colonne. Pour un fonctionnement 8Ω, mettez le sélecteur sur la position «8Ω». **ATTENTION !** En position «8Ω», ne faites jamais fonctionner la colonne dans une installation 100V. La colonne et éventuellement l'amplificateur peuvent être endommagés.
- 3) Reliez le câble audio de l'amplificateur Public Adress aux branchements (b) sur la face arrière de la colonne. Si vous branchez plusieurs colonnes sonores, veillez à ce qu'elles aient la même polarité (p.ex. prise noire = borne moins).

Tout droit de modification réservé.

Colonna sonora PA

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche sufficienti della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questa colonna sonora è stata realizzata specialmente per l'impiego in impianti di sonorizzazione PA che lavorano con uscita audio 100V. Tuttavia, tramite un selettore può essere impostata per il funzionamento a 8Ω. La colonna sonora come sistema a 2 vie è equipaggiata con altoparlanti a larga banda (7,6cm/3") e con un tweeter a tromba (2cm/0,8") e pertanto si presta bene anche per la riproduzione di musica.

2 Avvertenze importanti

Questa colonna sonora è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Usare la colonna sonora solo all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico della colonna sonora, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la colonna.



Se si desidera eliminare la colonna sonora definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Per il montaggio sono in dotazione due angoli di montaggio con viti adatte. Fissare la colonna sonora correttamente in un posto adatto.

IMPORTANTE! Per un montaggio sicuro è indispensabile usare due angoli di montaggio per ogni colonna.

Per orientare la colonna sonora allentare le viti di bloccaggio. Orientare la colonna sonora in modo ottimale e poi stringere nuovamente bene le viti.

4 Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO - Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

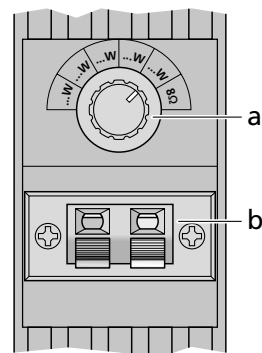


Tener presente anche il carico dell'amplificatore da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Sul retro della colonna sonora impostare la potenza nominale desiderata per mezzo del selettore (a). Per il funzionamento a 8Ω, portare il selettore in posizione "8Ω". **ATTENZIONE!** In posizione "8Ω", non usare in nessun caso la colonna in un impianto con uscita audio 100V. La colonna e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.
- 3) Collegare i cavi audio provenienti dall'amplificatore PA con i contatti (b) sul retro della colonna sonora. Collegando più colonne sonore fare attenzione all'identica polarità di tutte le colonne (p.es. presa nera = contatto negativo).

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ETS-515TW/...	ETS-530TW/...
Bande passante	Gamma di frequenze	90–20000 Hz	85–20000 Hz
Puissance nominale Mode 100V Mode 8Ω	Potenza nominale Funzionamento 100V Funzionamento 8Ω	15W/7,5W/4W/2W/1W 15W	30W/15W/7,5W/4W/2W 30W
Puissance musique en mode 8Ω	Potenza musicale in funzionamento 8Ω	30W	60W
Pression sonore nominale (1W/1 m)	Pressione sonora nominale (1W/1 m)	87 dB	89 dB
Nombre de HPs large bande + HPs d'aigu	Numero altoparlanti a larga banda + tweeter	2 + 1	4 + 1
Dimensions (l x h x p), poids	Dimensioni (l x h x p), peso	128 x 385 x 140 mm, 2,8 kg	128 x 620 x 140 mm, 4,5 kg
Branchement	Collegamento	borne à pince pour haut-parleur • morsetti per altoparlanti	
Température fonc.	Temperatura d'esercizio	0–40°C	



Columna Acústica para Megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con un conocimiento suficiente sobre la tecnología de 100 V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Esta columna acústica está diseñada especialmente para sistemas de megafonía con línea de 100 V, pero también puede conmutarse a funcionamiento en 8 Ω con un interruptor rotatorio. Como sistema de 2 vías, la columna acústica está equipada con altavoces Full Range (7,6 cm/3") y un tweeter de pabellón (2 cm/0,8"). Así, también está bien adaptada para la reproducción de música.

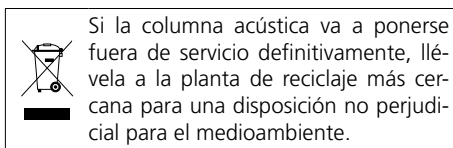
2 Notas Importantes

Esta columna acústica cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcada con el símbolo CE.

- Utilice la columna acústica sólo en interiores. Protéjala de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la lim-

pieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse ninguna garantía por la columna acústica ni responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material si se utiliza la columna acústica para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se monta o conecta correctamente o si está sobrecargada.



3 Montaje

Para el montaje, se entregan dos soportes de montaje y sus tornillos correspondientes con la columna acústica. Fije la columna acústica en un lugar adecuado y de un modo seguro.

¡IMPORTANTE! Para un montaje seguro, utilice siempre dos soportes de montaje para cada columna acústica.

Para alinear la columna acústica, afloje los tornillos de cierre. Alinee la columna acústica del mejor modo y fije los tornillos.

4 Conexión Eléctrica

ADVERTENCIA



Durante el funcionamiento existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión. La instalación debe hacerse sólo el personal cualificado.

Observe la carga del amplificador de megafonía en los altavoces. Una sobrecarga puede dañar el amplificador. La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) ¡Si el sistema está conectado, desconéctelo completamente antes de la conexión!
- 2) Ajuste el nivel de potencia nominal deseado con el interruptor rotatorio (a) en la parte posterior de la columna acústica. Para el funcionamiento 8 Ω, ponga el interruptor en la posición "8 Ω". **¡ADVERTENCIA!** No utilice nunca la columna que esté en la posición "8 Ω" en un sistema de 100 V. Se dañaría la columna y posiblemente el amplificador.
- 3) Conecte el cable de audio del amplificador de megafonía a las conexiones (b) de la parte posterior de la columna acústica. Cuando conecte varias columnas acústicas, asegúrese de que todas las columnas tienen la misma polaridad (p. ej. toma negra = polo negativo). Sujeto a modificaciones técnicas.

Kolumna głośnikowa PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100 V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Kolumna głośnikowa przeznaczona jest do zastosowań w systemach PA. Wyposażona jest w transformator pracujący w systemie 100 V, ale może zostać przełączona na tryb 8 Ω, za pomocą przełącznika obrotowego. Jako 2-drożny system, wyposażona jest w pełnopasmowe głośniki (7,6 cm/3") oraz głośnik wysokotonowy (2 cm/0,8"). Dzięki temu, idealnie nadaje się do reprodukcji muzyki.

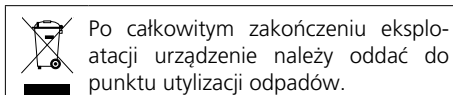
2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ kolumna głośnikowa spełnia wszelkie wymagania norm obowiązujących w Unii Europejskiej, została oznaczona symbolem CE.

- Kolumna przeznaczona jest wyłącznie do zastosowań wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić ją przed wodą, wysoką wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40°C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowano lub podłączono, bądź przecięto.



3 Montaż

W komplecie znajdują się dwa uchwyty montażowe oraz zestaw śrub. Kolumnę należy zamontować w sposób fachowy.

UWAGA! Dla bezpieczeństwa zaleca się zastosowanie obu uchwytów montażowych!

Aby uzyskać żądane ustawienie, poluzować śruby blokujące na przegubie kulowym. Ustawić kolumnę w żądanej pozycji i dokręcić śruby blokujące.

4 Podłączenie elektryczne

UWAGA



W trakcie pracy głośnika, na przyłączach może występować niebezpieczne dla życia napięcie o wartości do 100 V. Instalację może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.

Szczególną uwagę należy zwrócić na odpowiedni dobór mocy wzmacniacza do mocy głośników. Niedopasowanie mocowe może spowodować przeciążenie wzmacniacza i w konsekwencji jego uszkodzenie. Sumaryczna moc głośników, nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Jeżeli wzmacniacz jest włączony, należy go wyłączyć przed przystąpieniem do podłączania!
- 2) Ustawić żądaną moc kolumny przełącznikiem obrotowym (a) na tylnej stronie kolumny. W przypadku pracy w trybie 8 Ω należy ustawić przełącznik na pozycję "8 Ω". **UWAGA!** Po ustawieniu pozycji "8 Ω" nie wolno podłączać zestawu kolumny głośnikowej do wzmacniacza 100 V, gdyż ulegnie on uszkodzeniu.
- 3) Podłączyć kabel głośnikowy do złączy (b) na tylnej stronie kolumny. Przy podłączaniu kilku kolumn głośnikowych należy zwrócić uwagę, aby wszystkie miały jednakową polaryzację (np. czarna żyła = ujemny biegun).

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	ETS-515TW/...	ETS-530TW/...
Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	90–20 000 Hz	85–20 000 Hz
Potencia nominal Funcionamiento 100V Funcionamiento 8 Ω	Moc znamionowa Praca w technice 100V Praca 8 Ω	15W/7,5W/4W/2W/1W 15W	30W/15W/7,5W/4W/2W 30W
Potencia musical en funcionamiento 8 Ω	Moc muzyczna w pracy 8 Ω	30W	60W
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	89 dB
Número de altavoces "full range" + tweeters	Ilość głośników pełnopasmowych + wysokoton	2 + 1	4 + 1
Dimensiones (B × H × P), peso	Wymiary (S × W × G), waga	128 × 385 × 140 mm, 2,8 kg	128 × 620 × 140 mm, 4,5 kg
Conexiones	Połączenie	terminales de altavoz con resorte • gniazda sprężynkowe	
Temperatura ambiente	Zakres temperatur	0–40°C	

